



 <http://www.waeco.de> **E-Mail: EV@waeco.de**

Zentrale/Headquarters

(D) WAECO International GmbH · D-48282 Emsdetten · Hollefeldstraße 63 · Tel. +49-25 72/8 79-0 · Fax +49-25 72/8 79-300

Europa/Europe

(A) WAECO Handels-Ges. mbH · A-2483 Ebreichsdorf · Fischgasse 44 · Tel. +43-22 54/7 20 31-0 · Fax +43-22 54/7 20 31-9

(CH) WAECO Schweiz AG · CH-8153 Rümlang (Zürich) · Riedackerstrasse 7a · Tel. +41-18 18 71 71 · Fax +41-18 18 71 91

(DK) WAECO Danmark A/S · DK-6640 Lunderskov · Tværvej 2 · Tel. +45-75 58 59 66 · Fax +45-75 58 63 07

(E) WAECO Ibérica SA · E-08340 Vilassar de Mar (Barcelona) · Torrent de Ca L'Amat, 85 · Tel. +34-93/7 50 22 77 · Fax +34-93/7 50 05 52

(F) WAECO Int'l Division France · F-95740 Frépillon · 10 rue de Méry · Tel. +33-1 34 18 40 00 · Fax +33-1 34 18 40 10

(FIN) WAECO Finland OY · FIN-00880 Helsinki · Pulttitie 17 · Tel. +358-9/7 59 42 20 · Fax +358-9/7 59 37 00

(I) WAECO Italcold SRL · I-61015 Novafeltria · Zona Industriale Sartiano, 298/9 · Tel. +39-05 41/92 08 27 · Fax +39-05 41/92 02 37

(N) WAECO Norge AS · N-3208 Sandefjord · Leif Weldingsvei 16 · Tel. +47-33 42 84 50 · Fax +47-33 42 84 59

(NL) WAECO Benelux B.V. · NL-4700 BL Roosendaal · Postbus 1461 · Ettenseweg 60 · Tel. +31-1 65/58 67 00 · Fax +31-1 65/55 55 62

(S) WAECO Svenska AB · S-42131 Västra Frölunda (Göteborg) · Gustaf Melins gata 7 · Tel. +46-31/7 34 11 00 · Fax +46-31/7 34 11 01

(UK) WAECO UK Ltd. · UK-Broadmayne · Dorset DT2 8LY · Unit D1 · Roman Hill Business Park · Tel. +44-13 05/85 40 00 · Fax +44-13 05/85 42 88

Übersee/Overseas + Naher Osten/Middle East

(AUS) WAECO Pacific Pty. Ltd. · West Burleigh QLD 4219 · 16 Taree Street · Tel. +61-7 55 22 10 01 · Fax +61-7 55 22 10 03

(HK) WAECO Impex Ltd. · Hong Kong · Flat 8-10, 13/F · Good Harvest Ind. Bldg. · 9 Tsun Wen Road · Tel. +852-24 63 27 50 · Fax +852-24 63 90 67

(ROC) WAECO Impex Ltd. · Taipei 106, Taiwan · 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2 · Tel. +886-2/27 01 40 90 · Fax +886-2/27 06 01 19

(UAE) WAECO Middle East FZCO · Jebel Ali, Dubai · Suite 230, LOB 15 · Tel. +9 71-4/8 87 12 22 · Fax +9 71-4/8 87 12 33

(USA) WAECO Adler/Barbour, Inc. · Clinton, CT 06413 · 8 Heritage Park Road · Tel. +1-8 60/6 64 49 11 · Fax +1-8 60/6 64 49 12

COOLY



CT-20-12/24

CT-32-12/24

(D) Bedienungsanleitung

(GB) Instruction Manual

(F) Notice d'emploi

(E) Instrucciones de uso

(I) Istruzioni per l'uso

(NL) Gebruiksaanwijzingen

(DK) Betjeningsanvisning

(N) Bruksanvisning

(S) Bruksanvisning

(FIN) Käyttöohjeet



4445100026 1/2002

D

Bedienungshinweise

Das Anschlusskabel Ihrer Kühlbox passt in die Zigarettenanzünder-Steckdose in Auto, Boot oder Wohnmobil.

Ebenso passt es in unseren MOBITRONIC Gleichrichter EPS-816U, der den Betrieb des Gerätes über das 230-V-Wechselstromnetz zu Hause, im Hotel oder Büro ermöglicht.

Bitte niemals das Anschlusskabel direkt an das Wechselstromnetz anschließen!

GB

Troubleshooting (contd.)

Problem 4:

Your box does not cool but the fan wheels are turning (test inside fan wheel as described for Problem 3). The Peltier unit is probably defective. Repair must only be carried out by an authorized service dealer.

Technical data

CT-20-12/24
CT-32-12/24

Capacity: 20 litres/32 litres

Weight: 4.3 kg/6.5 kg

Power input:

CT-20-12/24:

12 V – 36 W (cold mode), 30 W (hot mode)

24 V – 50 W (cold mode), 40 W (hot mode)

CT-32-12/24:

12 V – 46 W (cold mode), 38 W (hot mode)

24 V – 63 W (cold mode), 52 W (hot mode)

Cooling capacity: max. 20° C below ambient temperature

Heating capacity:

65° C (set-point by chamber)

Climatic class:

temperate climate (N)

Insulation:

solid polyurethane foam

Cooling unit:

thermoelectric element

F

Dépannage (suite)

Problème 4:

Votre coffre réfrigérant ne refroidit pas, mais les roues de ventilateur tournent (vérifier le fonctionnement de la roue de ventilation intérieure comme décrit au problème 3). L'élément Peltier est probablement défectueux. Seul un service après-vente agréé est en mesure d'effectuer la réparation.

Caractéristiques techniques

CT-20-12/24
CT-32-12/24

Capacité: 20 litres/32 litres

Poids: 4,3 kg/6,5 kg

Puissance absorbée:

CT-20-12/24:

12 V – 36 W (refrigeración), 30 W (mode chaud)

24 V – 50 W (mode froid), 40 W (mode chaud)

CT-32-12/24:

12 V – 46 W (mode froid), 38 W (mode chaud)

24 V – 63 W (mode froid), 52 W (mode chaud)

Capacité de refroidissement: max. 20° C sous la température ambiante

Capacité de chauffage:

65° C (fixation à l'intérieur de la glacière)

Utilisation climatique:

climat tempéré (N)

Isolation: mousse de polyuréthane

Groupe frigorifique:

élément thermoelectrique

E

Localización de posibles averías (cont.)

Problema 4:

Su nevera no refrigera, pero los rodetes del ventilador giran (verificar el rodete interior del ventilador como se indica en el problema 3). Probablemente el elemento Peltier tiene un defecto. La reparación sólo puede ser efectuada por un servicio técnico autorizado.

Características técnicas

CT-20-12/24
CT-32-12/24

Capacidad: 20 litros/32 litros

Peso: 4,3 kg/6,5 kg

Energía absorbida:

CT-20-12/24:

12 V – 36 W (refrigeración), 30 W (calentamiento)

24 V – 50 W (refrigeración), 40 W (calentamiento)

CT-32-12/24:

12 V – 46 W (refrigeración), 38 W (calentamiento)

24 V – 63 W (refrigeración), 52 W (calentamiento)

Capacidad de refriger.: máx. 20° C por debajo de la temp. ambiente

Capacidad de calentamiento:

65° C (temperatura fija en el interior de la nevera)

Clase climática:

clima moderato (N)

Aislamiento:

espuma compacta de poliuretano

Grupo frigorífico:

elemento termoelectrico

I

Ricerca di anomalie (segue)

Problema 4:

Il box non raffredda, ma le ventole funzionano (procedere come indicato al problema 3 per verificare il funzionamento della ventola interna). Probabilmente è guasto l'elemento Peltier. La riparazione può essere effettuata solo presso uno dei punti di assistenza autorizzati.

Specifiche tecniche

CT-20-12/24
CT-32-12/24

Capacità: 20 litri/32 litri

Peso: 4,3 kg/6,5 kg

Potenza assorbita:

CT-20-12/24:

12 V – 36 W (modalità freddo), 30 W (modalità caldo)

24 V – 50 W (modalità freddo), 40 W (modalità caldo)

CT-32-12/24:

12 V – 46 W (modalità freddo), 38 W (modalità caldo)

24 V – 63 W (modalità freddo), 52 W (modalità caldo)

Capacità di raffredd.: massimo 20° C al di sotto della temp. amb.

Capacità di riscaldamento:

65° C (temperatura fissa all'interno del contenitore)

Classe climatica: temperata (N)

Isolamento:

schiuma poliuretana

Gruppo refrigerante:

ad elemento termoelettrico

NL

Gebruiksaanwijzingen

De aansluitsnoer van uw koelbox past in de sigarettenaansteker in de auto, boot of camper.

Ook past deze in onze MOBITRONIC gelijkrichter EPS-816U, die het gebruik van het toestel via het gelijkstroomnet in huis, hotel of op kantoor mogelijk maakt.

Nooit proberen het aansluitsnoer direct op het wisselstroomnet aan te sluiten.

DK

Fejlsøgning

Problem 4:

Deres køleboks køler ikke, men ventilatorerne drejer rundt (inderventilator testes som ved problem 3). Peltier-elementet er sandsynligvis defekt. Reparationen kan kun foretages på et autoriseret værksted eller hos os.

Tekniske data

CT-20-12/24
CT-32-12/24

Indhold: 20 L/32 L

Vægt: 4,3 kg/6,5 kg

Effektbehov:

CT-20-12/24:

12 V – 36 W (Kølefunktion), 30 W (Varmefunktion)

24 V – 50 W (Kølefunktion), 40 W (Varmefunktion)

CT-32-12/24:

12 V – 46 W (Kølefunktion), 38 W (Varmefunktion)

24 V – 63 W (Kølefunktion), 52 W (Varmefunktion)

Kølekapacitet: max 20° C

under udenomstemperaturen

Varmekapacitet: 65° C

(fastpunkt indstilling i boksen)

Klimaområde: tempereret (N)

Isolering: PU, fuldskummet

Aggregat: termoelektrisk element

N

Feilsøking (forts.)

Problem 4:

Boksen kjøler ikke til tross for at viften dreier (innerviften testes som ved problem 3). Peltier-elementet er antagelig defekt. Reparasjon kun foretas på et autorisert verksted, eller hos oss.

Tekniske data

CT-20-12/24
CT-32-12/24

Innhold: 20 liter/32 liter

Vekt: 4,3 kg/6,5 kg

Inngangseffekt:

CT-20-12/24:

12 V – 36 W (Kjølefunksjon), 30 W (Varmefunksjon)

24 V – 50 W (Kjølefunksjon), 40 W (Varmefunksjon)

CT-32-12/24:

12 V – 46 W (Kjølefunksjon), 38 W (Varmefunksjon)

24 V – 63 W (Kjølefunksjon), 52 W (Varmefunksjon)

Kjøleeffekt: maks. 20° C

under omgivelsestemperaturen

Varmekapasitet: 65° C

(fast innvendig termostat)

Klima klasse: temperert klima (N)

Isolering: polyuretan-skumplast

Aggregat: Termoelektrisk element

S

Felsökning (forts.)

Problem 4:

Boxen kyller inte men båda fläktvingarna rör sig (Testa den inre fläktvingen enligt beskrivning under problem 3). Peletier-elementet är antagligen defekt. Kontakten närmaste service-verkstad för reparation.

Tekniska data

CT-20-12/24
CT-32-12/24

Volym: 20 liter/32 liter

Vikt: 4,3 kg/6,5 kg

Effektbehov:

CT-20-12/24:

12 V – 36 W (Kyia), 30 W (Värme)

24 V – 50 W (Kyia), 40 W (Värme)

CT-32-12/24:

12 V – 46 W (Kyia), 38 W (Värme)

24 V – 63 W (Kyia), 52 W (Värme)

Kylförmåga: max. 20° C under omgivningstemperaturen

Vörmeförmåga: 65° C (inuti box)

Klimatklass:

tempererat klimat (N)

Isolering: Polyuretanskum

Aggregat:

termoelektrisk peltiersystem

FIN

Vianetsintä (jatkuu)

Vikatyypit 4:

Laukku ei jäähy, vaikka molemmat tuuletimet pyöriivät (kokeile sisätuulettimen toiminta samoin vikatyypin yhteydessä). Jäähdytys-elementti on todennäköisesti viallinen. Ota yhteys lähimpään huoltoon korjausta varten.

Tekniset tiedot

CT-20-12/24
CT-32-12/24

Tilavuus: 20 L/32 L

Paino: 4,3 kg/6,5 kg

Tehonkulutus:

CT-20-12/24:

12 V – 36 W (Kylmä), 30 W (Kuumaa)

24 V – 50 W (Kylmä), 40 W (Kuumaa)

CT-32-12/24:

12 V – 46 W (Kylmä), 38 W (Kuumaa)

24 V – 63 W (Kylmä), 52 W (Kuumaa)

Jäähdytyskyky: max. 20° C alle ympäristölämpötilan

Lämmityskyky:

65° C (max. laukun sisällä)

Ilmasto luokka:

lauhkea vyöhyke (N)

Eristys: vaahdotettu PU

Jäähdytysmenetelmä:

termosähköiset elementit

D

Betriebszustände

Ihre Kühlbox kann kühlen oder heizen. Die Umschaltung zwischen Kühlen und Heizen erfolgt mittels Schiebeschalter. Durch die integrierten LED's, grün für Kühlbetrieb und rot für Heizbetrieb, wird der jeweilige Zustand angezeigt.

Kühlen

Die beste Leistung wird erreicht, wenn Sie Ihre Box mit Lebensmitteln und Getränken bestücken, die bereits vorgekühlt sind. Sie bleiben dann kalt und kühlen sich sogar noch weiter ab, solange Sie das Gerät eingeschaltet lassen.

Heizen

Die Box ist dafür ausgelegt, warme Speisen warm zu halten, und nicht, kalte Speisen aufzuwärmen. Sie wird natürlich auch kalte Speisen aufwärmen, wenn Sie ihr genügend Zeit dafür lassen. Warme Speisen bleiben auch nach dem Abschalten noch stundenlang warm, wenn der Deckel dicht geschlossen ist.

GB

Troubleshooting (cont.)

2. Fuse In the connecting plug: The plug of your connection cable is fitted with a fuse (5 A) for safety reasons. Check whether the fuse has perhaps burnt through.

3. Vehicle fuse: A fuse (normally 15 A) is fitted for the cigarette lighter of your vehicle. Check whether the fuse has perhaps burnt through.

Problem 2:

Your box does not cool satisfactorily and the outside fan wheel is not turning. The fan motor is probably defective. Repair must only be carried out by an authorized service dealer.

Problem 3:

Your box does not cool satisfactorily but the fan wheel is turning. Open the lid in order to check the functioning of the inside fan wheel. If the fan does not turn, the fan motor is probably defective. Repair must only be carried out by an authorized service dealer.

F

Dépannage (suite.)

2. Fusible de la fiche de raccordement: La fiche de votre câble d'alimentation est protégée par un fusible (5A). Vérifier si le fusible a fondu.

3. Fusible de la voiture: L'allume-cigares de votre véhicule est protégé par un fusible (normalement 15 A). Vérifier si le fusible n'a pas fondu.

Problème 2:

Votre coffre réfrigérant ne refroidit pas correctement et la roue de ventilateur extérieure ne tourne pas. Le moteur du ventilateur est probablement défectueux. Seul un service après-vente agréé est en mesure d'effectuer la réparation.

Problème 3:

Le coffre ne refroidit pas correctement et la roue de ventilation tourne. Ouvrir le couvercle afin de vérifier le fonctionnement de la roue de ventilation intérieure. Si la roue de ventilation ne tourne pas, le moteur du ventilateur est probablement défectueux. Seul un service après-vente agréé est en mesure d'effectuer la réparation.

E

Localización de posibles averías (cont.)

2. Fusible en el enchufe de conexión: El enchufe del cable de conexión está asegurado con un fusible (5 A). Compruebe que este fusible no está fundido.

3. Fusible del coche: En el portafusibles del coche hay uno para el encendedor (normalmente de 15 A). Compruebe que el fusible no esté fundido.

Problema 2:

Su nevera no refrigera suficientemente y el rodete exterior del ventilador no gira. Probablemente el motor del ventilador está averiado. La reparación sólo puede ser efectuada por un servicio técnico autorizado.

Problema 3:

La nevera no refrigera suficientemente y el rodete del ventilador gira. Abra la tapa, a fin de comprobar el funcionamiento del rodete interior del ventilador. Si el ventilador no gira, probablemente el motor del ventilador está averiado. La reparación sólo puede ser efectuada por un servicio técnico autorizado.

I

Ricerca di anomalie

2. Fusibile nella spina di collegamento: la spina del vostro cavo di collegamento è protetta mediante un fusibile (5 A). Verificare che il fusibile non sia bruciato.

3. Fusibile auto: a monte dell'accendisigari della vostra auto è attivato un fusibile (solitamente 15A). Verificare che il fusibile non sia eventualmente bruciato.

Problema 2:

Il vostro box non raffredda bene e la ventola esterna non funziona. Probabilmente il motore del ventilatore è guasto. La riparazione può essere effettuata solo presso uno dei punti di assistenza autorizzati.

Problema 3:

Il box non raffredda bene e la ventola funziona. Aprire il coperchio, allo scopo di verificare il funzionamento della ventola interna. Se la ventola non gira, probabilmente il motore del ventilatore è guasto. La riparazione può essere effettuata solo presso uno dei punti di assistenza autorizzati.

NL

Functie

Uw koelbox kan koelen of verwarmen. De omschakeling tussen koelen of verwarmen geschiedt gebeurt middels schuifschakelaar. Door de geïntegreerde LED's, groen voor koelen en rood voor verwarmen, wordt de functie aangegeven.

Koelen

Het beste vermogen wordt bereikt, wanneer u uw koelbox met levensmiddelen en dranken vult die reeds werden voorgekoeld. Deze blijven dan koud en koelen zelfs nog verder af, zolang u het toestel ingeschakeld laat.

Verwarmen

De box is ervoor ontworpen, warme spijzen warm te behouden, en niet, om koude spijzen op te warmen. Ze zal natuurlijk ook koude spijzen opwarmen, indien u haar genoeg tijd laat. Warme spijzen blijven ook na het uitschakelen nog urenlang warm, indien het deksel gesloten is.

DK

Fejlsøgning

2. Sikring i tilslutningsstikket: Tilslutningskablets stik er sikret med en sikring (5 A). Se efter om denne sikring ikke er brændt igennem.

3. Bilens sikring: Cigaretænderstikket i Deres bil er forsikret med en sikring (normalt 15 A). Se efter, at den ikke er brændt igennem.

Problem 2:

Deres køleboks kører ikke tilfredsstillende, og den ydre ventilatorvinge drejer ikke rundt. Ventilatormotoren er sandsynligvis defekt. Reparation kan kun foretages på et autoriseret værksted eller hos os.

Problem 3:

Boksen kører ikke tilfredsstillende, og den ventilatorvinge drejer rundt. Åbn dækslet for test af den indre ventilators funktion. Hvis ventilatormotoren ikke drejer rundt, er motoren sandsynligvis defekt. Reparation kan kun foretages på autoriseret værksted eller hos os.

N

Feilsøking (forts.)

2. Sikring i tilslutningskabelen: Tilslutningskabelen er sikret med 5 A sikring. Se etter at denne er i orden.

3. Billens sikring: Lighterkontakten i bilen er normalt sikret med 15 A sikring. Kontroller denne.

Problem 2:

Boksen kjører ikke tilfredsstillende og det ytre viftehjulet dreier ikke rundt. Viftemotoren er antagelig defekt. Reparasjon kan kun foretas på et autorisert verksted, eller hos oss.

Problem 3:

Boksen kjører ikke tilfredsstillende, men det viftehjulet dreier rundt. Ta av lokket for å teste den innvendige viftens funksjon. Hvis viftemotoren etter dette ikke dreier rundt er motoren antagelig defekt. Reparerer kun på autorisert verksted, eller hos oss.

S

Felsökning (forts.)

2.Säkringen i anslutningskontakten: Kontakten har en inbyggd säkring (5 A). Kontrollera att säkringen är hel.

3. Bilens säkring: Cigaretändarruttaget i bilen är avsäkrat med en egen säkring (10-15 A). Kontrollera att säkringen är hel.

Problem 2:

Boxen kyler inte tillfredsställande och den yttre fläktvingen rör sig inte. Fläktmotorn är antagligen trasig. Kontakta närmaste serviceverkstad för reparation.

Problem 3:

Boxen kyler inte tillfredsställande men den fläktvingen rör sig. Öppna locket medan den inre fläktvingen inte rör sig är fläktmotorn troligen trasig. Kontakta närmaste serviceverkstad för reparation.

FIN

Vianetsintä (jatkuu)

2. Pistokkeessa oleva sulake: pistokkeessa on sisäänrakennettu sulake (5 A). Tarkasta, että sulake on ehjä.

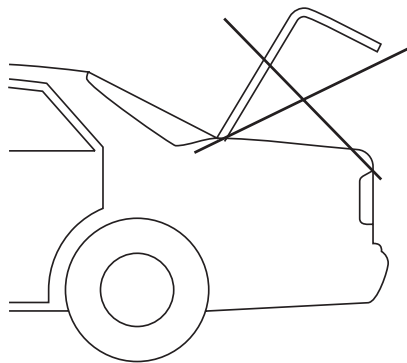
3. Auton sulake: auton savukkeensytyttimen virtapiiri on suojattu omalla sulakkeella (10-15 A). Tarkasta, että sulake on ehjä.

Vikatyypit 2:

Laukku ei jäähdy riittävästi eikä ulkoinen tuuletin toimi. Tuuletimen moottori on todennäköisesti viallinen. Ota yhteys lähimpään huoltoon korjausta varten.

Vikatyypit 3:

Laukku ei jäähdy riittävästi, vaikka ulkoinen tuuletin pyörii. Avaa kansi ja tarkista sisätuuletimen toiminta. Jos sisätuuletin ei toimi, sen moottori on todennäköisesti viallinen. Ota yhteys lähimpään huoltoon korjausta varten.

**D****Belüftung**

Wie jeder Kühlschrank muss Ihre Kühlbox einwandfrei belüftet sein, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

Sie sollten Ihre Kühlbox vor direktem Sonnenlicht schützen, niemals den Luftstrom behindern und das Gerät nie in einem abgeschlossenen Raum ohne Frischluftzufuhr betreiben.

Neben der oben beschriebenen Belüftung an der Außenseite besitzt Ihre Kühlbox einen weiteren Lüfter im Innenraum. Dieser Lüfter sorgt für die Umwälzung der kalten Luft innerhalb der Box, wodurch eine bessere Kühlleistung erzielt wird.

GB**Troubleshooting****Problem 1:**

Your box does not function and the fan wheel visible from outside is not turning.

A: It is possible that the cigarette lighter in your vehicle is not receiving any current. In most vehicles, the ignition has to be switched on for the cigarette lighter to be supplied with current.

B: The ignition is switched on but the box is not functioning. Immediately remove the plug from the socket and check the following:

1. Cigarette lighter mounting:

If used frequently, this mounting can become clogged with burnt tobacco. This results in a bad electrical contact. Clean it using a non-metal brush and solvent until the middle contact pin looks clean. If the plug of your cool box gets very warm in the cigarette lighter mounting, then either the mounting must be cleaned or the plug may not have been correctly assembled.

F**Dépannage****Problème 1:**

Votre coffre réfrigérant ne fonctionne pas et la roue de ventilateur visible de l'extérieur ne tourne pas.

A: Il n'y a peut-être pas de tension au niveau de l'allume-cigare du véhicule. Dans la plupart des véhicules le contact doit être mis pour assurer le fonctionnement de l'allume-cigare.

B: Le contact est mis, mais le coffre ne fonctionne pas. Retirer aussitôt la fiche de la prise et effectuer les vérifications suivantes:

1. Douille de l'allume-cigare:

En cas d'utilisation fréquente, elle peut être encrassée par du tabac brûlé, ce qui entraîne un mauvais contact électrique. La nettoyer alors avec une brosse non métallique et un produit détergent de manière à ce que la fiche de contact centrale soit propre. Si la fiche du coffre réfrigérant chauffe anormalement dans la prise de l'allum-cigares, nettoyer la douille ou vérifier si la fiche est montée correctement.

E**Localización de posibles averías****Problema 1:**

Su nevera no funciona y el rodete del ventilador visible desde fuera no gira.

A: Puede que no llegue corriente al encendedor de su vehículo. En la mayoría de vehículos es necesario poner el contacto para tener corriente en el encendedor.

B: El encendido está conectado y la nevera no funciona. Retirar inmediatamente el enchufe de la toma y realizar las siguientes comprobaciones:

1. Encendedor: Debido a un uso frecuente puede estar sucio de restos de tabaco quemado, lo que significa mal contacto eléctrico. Limpiar con un cepillo no metálico y disolvente de manera que la clavija de contacto central esté limpia. Cuando el enchufe de la nevera se calienta mucho, hay que limpiar el encendedor o quizás el enchufe no está bien montado.

I**Ricerca di anomalie****Problema 1:**

Il vostro box frigorifero non funziona e la ventola visibile dall'esterno non funziona.

A: Probabilmente l'accendisigari dell'auto non è sotto tensione. Nella maggior parte delle auto, l'accendisigari è sotto tensione solo quando l'interruttore di accensione è inserito.

B: Il gruppo di accensione è inserito e il box non funziona. Staccare immediatamente la spina dalla presa ad effettuare le seguenti verifiche:

1. Presa dell'accendisigari: in seguito all'uso frequente, la presa può risultare sporca di tabacco, con conseguente cattivo contatto elettrico. Intervenire quindi con uno spazzolino non metallico e solvente, finché la spinetta centrale di contatto risulta pulita. Il surriscaldamento della spina nella presa dell'accendisigari può indicare che la presa deve essere pulita o che la spina non è stata montata correttamente.

NL**Beluchting**

Zoals elke koelbox moet ook uw koelbox onbelemmerd belucht kunnen worden, zodat de onttrokken warmte afgevoerd kan worden, anders is een goed functioneren niet gewaarborgd.

U dient uw koelbox te beschermen tegen direct zonlicht, nooit de luchtstroom hinderen en het toestel nooit in een afgesloten ruimte zonder frisseluchttoevoer gebruiken.

Naast de boven beschreven ventilator aan de buitenkant bezit uw koelbox ook een ventilator in de box. Deze ventilator zorgt voor de circulatie van de koude lucht binnen in de box, waardoor een betere koelprestatie wordt bereikt.

DK**Fejlsøgning****Problem 1:**

Deres boks fungerer ikke, og den udefra synlige ventilatorvinge drejer ikke.

A: Der er eventuelt ikke spænding på Deres cigartænder. I de fleste køretøjer er der kun strøm til cigartænderen, når tændingen er slået til.

B: Tændingen er slået til, og boksen virker ikke. Træk straks stikket ud af stikdåsen og foretag følgende test:

1. Cigartænderens fatning:

Denne fatning kan ved flittig brug være forurenet med brændte tobaksrester. Dette har dårlig elektrisk kontakt til følge. Renses med en ikke-metallisk børste og et rengøringsmiddel, så det midterste kontaktpunkt ser rent ud. Hvis stikket til køleboksen bliver meget varmt i cigartænderstikket, må fatningen rengøres, eller stikket er muligvis ikke korrekt sammenbygget.

N**Feilsökning****Problem 1:**

Boksen fungerar inte och det utefra synlige viftenhjulet dreier ikke rundt.

A: Det er eventuelt ikke spenning på lighterkontakten. I de fleste biler er det kun spenning til lighterkontakten når tenningen er på.

B: Tenningen er på, men boksen virker ikke. Trekk stopselet ut og utfør følgende test:

1. Lighterkontaktens tilstand:

Eventuelt rengjøres varsomt, spesielt midtkontakten. OBS Kontaktten skal normalt ikke bli varm. Dårlig kontakt kan medføre varmgang.

S**Felsökning****Problem 1:**

Boxen fungerar inte och den yttre fläktvingen snurrar inte.

A: Kontrollera att det finns ström i cigarettändarruttaget. I de flesta fordon måste startnyckeln vara tillslagen för att det skall fungera.

B: Startnyckeln är tillslagen men det fungerar ändå inte. Drag ur kontakten och prova följande:

1. Kontrollera om det är kontakt i cigarettändarruttaget:

Kontaktytan kan vara starkt nedsmutsad av förbrända tobaksrester med dålig elektrisk kontakt som följd. Rengör med en icke strömförande borste och lösningsmedel tills ytorerna blir rena och fria från beläggningar. Om cigarettändarkontakten blir onormalt varm kan det bero på dålig kontakt eller möjligtvis på att det är något fel inne i kontakten.

FIN**Vianetsintä****Vikatyyppi 1:**

Laukku ei toimi eikä ulkoinen tuuletin pyöri.

A: Tarkasta, että savukkeensytyttimen pistokkeeseen tulee virta. Virta-avaimen on useimmissa ajoneuvoissa oltava lisälaitteenosassa, jotta savukkeensytytintä toimisi.

B: Virta-avain on paikoillaan, mutta virtaa ei siili rule. Vedä pistoke ulos ja tarkasta seuraavat seikat:

1. Tarkasta, että savukkeensytyttimen pistokkeessa on kunnollinen kesketus: Kosketuspinnat saattavat olla pientyneen likaisia palaneiden tupakanmuruja takia, jolloin niiden sähköjohtavuus on huono. Puhdista sytytintäntä sähköä johtamattoman harjan ja sopivan puhdistusaineen avulla, kunnes kosketuspinnat ovat puhtaat ja kirkkaat. Jos savukkeensytyttimen pistoke kuumenee normaalia enemmän käytön aikana, syynä saattaa olla huono kosketus tai sitten liitännän sisällä on jotakin vikaa.

D**Wartung und Pflege**

Zum Reinigen der Kühlbox bitte auf keinen Fall aggressive Reiniger oder Lösungsmittel verwenden. Am besten lässt sich die Box mit einem feuchten Tuch reinigen, eventuell auch mit etwas Geschirrspülmittel. Wird die Box längere Zeit nicht benutzt, sollte sie vorher getrocknet werden. Wichtig ist auch eine ausreichende Belüftung, da sich sonst Pilze bilden. Während einer längeren Benutzungspause sollte daher der Deckel geöffnet sein.

Garantie/Reparatur

Es gelten unsere allgemeinen Garantiebedingungen für Kühlgeräte. Zur Reparatur- bzw. Garantiebearbeitung werden folgende Unterlagen benötigt:

1. Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
2. Reklamationsgrund/Fehlerbeschreibung

(bitte nur Elektrokühldeckel einsenden!)

NL**Onderhoud**

Voor de reiniging van de koelbox mag u in geen geval agressieve reinigings- of oplosmiddelen gebruiken. Het beste reinigt u de koelbox met een vochtige doek, eventueel met wat afwasmiddel. Wordt de box langere tijd niet gebruikt, moet u deze eerst drogen. Belangrijk is ook een toereikende beluchting, omdat zich anders schimmels vormen. Tijdens een langere periode van stilstand moet daarom het deksel geopend zijn.

Garantie/Reparatie

Hier zijn onze algemene garantievoorwaarden voor koeltoestellen van toepassing. Voor reparatie c.q. werkzaamheden onder garantie, zijn de volgende documenten noodzakelijk:

1. Een kopie van de aankoopnota met de aankoopdatum
2. Reden van garantie/omschrijving van de klacht

(Gelieve alleen de electro-koeldeksel retour te zenden!)

GB**Maintenance and care**

When cleaning the cooling box please refrain from using a harsh cleaning agent or solvent. The best way to clean the box is with a damp cloth, possibly also using some washing up liquid. If the box is not going to be used for a lengthy period of time it should be dried beforehand. It is also important for it to be well ventilated when not in use.

Guarantee/Repair

Repair or replacement are granted in line with our General Guarantee Conditions for cooling appliances. The following information is needed for the guarantee procedure or repair works:

1. Copy of invoice with date of purchase
2. Reason for complaint/fault description

(please do only send the electric lid!)

DK**Vedligeholdelse**

Til rengøring af boksen må under ingen omstændigheder anvendes stærke rengørings- eller opløsningsmidler. Boksen rengøres bedst med en fugtig klud, evt. påført lidt opvaskemiddel. Skal boksen ikke anvendes i længere tid, bør den udtørres i forvejen. De skal endvidere sørge for tilstrækkelig udluftning, da der i modsat fald vil danne sig mug. Under en sådan længere anvendelsespause bør låget derfor være åbent.

Garanti/Reparation

Der gælder vore almindelige garantibestemmelser for køleaggregater. For reparation hhv. garantibehandling er følgende bilag nødvendige:

1. Kopi af købsfaktura med dato
2. Reklamationsårsag/fejlbetegnelse

(Indsend venligst kun elektrodækslet!)

F**Entretien et soin**

Pour nettoyer le coffre, ne jamais utiliser de produit nettoyant agressif ou de solvant. Le mieux est de le nettoyer avec un chiffon humide en y ajoutant éventuellement quelques gouttes de produit pour la vaisselle. Si le coffre reste assez longtemps inutilisé, veiller à bien le sécher auparavant. Il est également important d'assurer une bonne aération, pour éviter la moisissure. Il est donc recommandé de laisser le couvercle ouvert lorsque l'appareil reste longtemps inutilisé.

Garantie/Réparation

Nos conditions de garantie générales pour les groupes frigorifiques sont valables. Pour la réparation resp. le traitement nous avons besoin des informations suivantes:

1. Copie de la facture avec la date d'achat
2. Raison de la réclamation/description de l'erreur.

(N'envoyez que le couvercle électrique s'il vous plaît!)

N**Vedlikehold**

Bruk aldri aggressive rengjørings- eller løsningsmidler til rengjøring av kjøleboksen. Det beste er å rengjøre boksen med en fuktig klut, eventuelt også med litt oppvaskemiddel. Hvis boksen ikke skal brukes i lengre tid, skal den tørres godt på forhånd. Tilstrekkelig ventilasjon er også viktig, hvis ikke, kan det danne seg sopp. Lokket skal derfor være åpent hvis boksen ikke brukes i lengre tid.

Garanti/Reparasjoner

Det gjelder våre generelle garantivilkår for kjøleapparater. For reparasjons-, hhv. garantibehandling trenger vi følgende bilag:

1. Kopi av fakturaen med kjøpsdato
2. Reklamasjonsgrunn/beskrivelse av feilen.

(vennligst send bara inn det elektriske kjølelokket!)

E**Mantenimiento y cuidado**

Para la limpiar la nevera no emplee, de ninguna manera, detergentes o disolventes agresivos. Lo mejor es usar un trapo mojado con un poco de detergente limpia vajillas. En caso de no usar la nevera durante mucho tiempo, es conveniente dejarla bien seca con la tapa abierta para evitar la formación de moho.

Garantía/Reparación

La reparación o el cambio están garantizados según nuestras Condiciones Generales de Garantía para los equipos de frío. Para proceder a la reparación en garantía es necesaria la siguiente información:

1. Copia de la factura con la fecha de compra
2. de la demanda/descripción de la avería

(Por favor envíen sólo la tapa eléctrica.)

S**Skötsel**

Boxen rengöres lämpligast med en fuktig trasa och vanligt handdiskmedel. Aggressivt rengöringsmedel eller lösningsmedel får absolut inte användas. Var noga med att torka ur boxen om den inte skall användas under en tid, och se till att den är ren och torr invändigt. Lämna gärna en springa öppen så att den ventileras ur ordentligt så undviker du dålig lukt.

Garanti/Reparation

Våra allmänna garantibestämmelser gäller för den här boxen. För reparation under garanti måste följande underlag bifogas

1. Kopia på kvitto eller fatura som visar när och var boxen är köpt.
2. Tydlig beskrivning av felets art.

(Kontakta oss innan ni skickar in aggregatet för eventuell reparation.)

I**Manutenzione e cura**

Per la pulizia del Vostro box frigorifero non impiegare mai detersivi corrosivi o solventi. Per una facile ed efficace pulizia impiegare un panno umido, utilizzando eventualmente un po' di detersivo liquido per stoviglie. In previsione di un lungo periodo di inattività, asciugare bene. E' importante anche assicurarne una buona aerazione al fine di evitare la possibile formazione di muffa. In caso di lunghi periodi di inattività è bene quindi lasciare il box aperto.

Garanzia/Manutenzione

La riparazione o la sostituzione sono in linea con le Condizioni Generali di Garanzia. Si prega di fornire sempre le seguenti informazioni in caso di garanzia o riparazione:

1. Copia della fattura o scontrino fiscale con la data di acquisto.
2. Motivo della lamentela/Descrizione del guasto.

(Per favore inviare solo il coperchio elettrico!)

FIN**Hoito ja huolto**

Laukun puhdistuksessa on käytettävä vain kosteata liinaa ja mietoja pesuainetta. Vahvojen tai hankaavien pesuainoiden ja -välineiden käyttö vahingoittaa laukun pintoja. Mikäli laukku on käytettävää pitemmän ajan, kuivatkaa se käyttöön otettaessa. On suositeltavaa pitää kansi raollaan säilytyksen ajan.

Takuu/Korjaukset

Takuu ja/tai vaihto hoidetaan takuuehtojen mukaisesti. Molemmissa tapauksissa tarvitaan seuraavat tiedot:

1. Kopio ostokuitista päiväyksiineen
2. Vikaselostus

(Lähetetään vain koneikko!)

D**Fehlersuche****Problem 1:**

Ihre Box funktioniert nicht, und das von außen sichtbare Lüfterrad dreht sich nicht.

A: Eventuell liegt an Ihrem Zigarettenzünder im Fahrzeug keine Spannung an. In den meisten Fahrzeugen muß der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenzünder Spannung hat.

B: Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box läuft nicht. Den Stecker sofort aus der Steckdose ziehen und folgende Prüfungen vornehmen:

1. Fassung des Zigarettenzünders: Diese Fassung kann bei starkem Gebrauch durch verbrannten Tabak verschmutzt sein. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge. Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel reinigen, so dass der mittlere Kontaktstift sauber aussieht. Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenzündfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.

GB**Ventilation**

As is the case with every fridge, your cool box must be very well ventilated so that the heat which is withdrawn may also be carried off, otherwise it is not possible for the equipment to function properly.

You should protect your cool box from direct sunlight, never interfere with the current of air and never use the appliance in a closed room without an air exchanger.

As well as the fan on the outside which is described above, your cool box also has another fan inside. This distributes the cold air inside the box to achieve better cooling performance.

F**Ventilation**

Tout comme pour les réfrigérateurs, il est nécessaire de prévoir une parfaite ventilation pour votre coffre réfrigérant pour assurer la dissipation de la chaleur dégagée, sous peine d'un mauvais fonctionnement de l'appareil.

Eviter d'exposer votre coffre réfrigérant directement au soleil, ne jamais empêcher la circulation de l'air, et ne jamais faire fonctionner l'appareil dans un espace fermé sans circulation d'air frais.

En dehors du ventilateur décrit ci-dessus et situé sur le côté extérieur, votre coffre réfrigérant est équipé d'un second ventilateur à l'intérieur. Ce ventilateur assure la circulation de l'air froid à l'intérieur du coffre permettant d'obtenir ainsi une meilleure réfrigération.

E**Ventilación**

Su nevera al igual que todos los refrigeradores, debe de estar bien ventilada, para que pueda disipar todo el calor que produce y el rendimiento sea óptimo.

Procure no exponer directamente la nevera al sol, nunca tape la ventilación y no la ponga en un sitio cerrado sin entrada de aire fresco.

Además de la ventilación en el lado exterior descrita anteriormente, su nevera posee otro ventilador en el interior. Este ventilador hace circular el aire frío dentro de la nevera, con lo que se logra una mejor ventilación.

I**Ventilazione**

Come ogni frigorifero, anche il Vostro box ha bisogno di una perfetta ventilazione in grado di allontanare il calore asportato; in caso contrario l'apparecchio non renderà al meglio.

Evitare di tenere il box frigorifero esposto al sole; non ostacolarne mai la libera circolazione dell'aria; non impiegarlo mai in ambienti chiusi che non offrano la possibilità di ricambio dell'aria.

Oltre al suddetto sistema di ventilazione all'esterno, il vostro box frigorifero è dotato di un ventilatore aggiuntivo interno, che assicura da un lato il ricircolo dell'aria fredda all'interno del box e dall'altro un migliore raffreddamento.

NL**Trouble shooting****Problem 1:**

Uw box functioneert niet en de koelvin draait niet.

A. Het kan eventueel liggen aan de sigarettenaansteker in het voertuig waar geen spanning op staat. In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn, zodat de sigarettenaansteker spanning krijgt.

B. De aansteker is ingeschakeld en de box doet het niet. De stekker onmiddellijk uit het stopcontact halen en de volgende tests uitvoeren.

1. Fitting van de sigarettenaansteker:

Deze fitting kan bij intensief gebruik door verbrande tabak vervuild zijn. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg. Met een nonferro borstel en een oplosmiddel reinigen, zodat de middelste contactstift zuiver is. Indien uw koelboxstekker in de sigarettenaanstekerfitting zeer warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden, of de stekker is mogelijkwijze niet correct geproduceerd.

DK**Ventilation**

Som ethvert andet køleapparat skal også Deres køleboks kunne ventileres uden hindring, således den udvundne varme kan føres væk. Ellers er en ordentlig kølefunktion ikke opnåelig.

De bør beskytte Deres boks mod direkte sollys, aldrig hindre luftstrømmingen og aldrig anvende boksen i aflukkede rum uden frisklufttilførsel.

Foruden den ovenfor beskrevne udvendige ventilator er Deres køleboks udstyret med yderligere en ventilator i inderrummet. Denne ventilator sørger for fordeling af den kolde luft inde i boksen, hvorved en bedre køleeffekt opnås.

N**Ventilasjon**

På samme måte som alle kjøleskap må kjøleboksen være ordentlig ventileret, slik at varmen som forsvinner kan føres bort. Hvis ikke, er det ingen garanti for at apparatet fungerer som det skal.

Du bør beskytte kjøleboksen mot direkte sollys, aldri blokkere luftstrømmen og aldri bruke apparatet i et lukket rom uten tilførsel av frisk luft.

I tillegg til den ovenfornevnte vifte er Deres kjøleboks også utstyrt med vifte innvendig. Denne vifte sørger for fordeling av den kalde luften inne i boksen. Med dette oppnås bedre kjøleeffekt.

S**Ventilation**

Precis som alla kylskåp måste även din kylbox vara ordentligt ventilerad. Den värme som avlägsnas från de varor som kyls ned måste kunna ventileras bort från boxen, annars kan inte den föreskrivna funktionen garanteras.

Du bör skydda boxen mot direkt solsken, se till att ventilationen alltid har fritt in- och utlopp och aldrig placera boxen i små tillslutna rum utan friskluftstillförsel.

Förutom den tidigare beskrivna yttre ventilationen är boxen även försedd med en liten fläkt som cirkulerar luften inuti, vilket medför en väsentlig förbättring av kyl-effekten.

FIN**Ilmanvaihto**

Kylmälaukun, kuten kaikkien jääkaappien on saatava riittävä ilmanvaihto, jotta lämpö voi siirtyä pois. Muuten koneisto ei voi toimia riittävällä teholla ja jäähdytys on riittämätön.

Älkää pitäkö laukkuanne suorassa auringonpaisteessa alkääkö koskaan tukkiko ilman kulkureittiä. Laukkua ei myöskään saa käyttää suljetussa tuulettamattomassa tilassa.

Kylmälaukku on varustettu aiemmin kuvatus ulkoisen tuulettimen lisäksi myös pienellä lisätuulettimella, joka kierrättää ilmaa laukun sisällä. Tällä on merkittävä vaikutus jäähdytystehoon.

D

Fehlersuche (Forts.)

2. Sicherung im Anschlussstecker: Der Stecker Ihres Anschlusskabels ist mit einer Sicherung (5 A) abgesichert. Sehen Sie nach, ob diese Sicherung nicht durchgebrannt ist.

3. Wagensicherung: Dem Zigarettensicherungsapparat Ihres Fahrzeuges ist eine Sicherung (üblicherweise 15 A) vorgeschaltet. Sehen Sie nach, ob die Sicherung nicht vielleicht durchgebrannt ist.

Problem 2: Ihre Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich nicht. Der Lüftermotor ist voraussichtlich defekt. Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

Problem 3: Die Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad dreht sich. Öffnen Sie den Deckel, um die Funktion des inneren Lüfterrades zu überprüfen. Dreht sich der Lüfter nicht, ist der Lüftermotor voraussichtlich defekt. Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

NL

Trouble shooting

2. Zekering in de aansluitstekker: De stekker van de aansluitkabel is met een zekering (5 A) beveiligd. Kijkt u na, of deze zekering niet is doorgebrand.

3. Autozekering: Uw sigarettenaansteker heeft ergens in de auto een zekering (normalerweise 15 A) voorgeschakeld. Kijkt u na, of deze zekering misschien niet is doorgebrannt.

Probleem 2: Uw box koelt niet tot volle tevredenheid, en de koelvin draait niet. De beluchtingsmotor is waarschijnlijk defect. De reparatie kan alleen door een expert worden uitgevoerd.

Probleem 3: De boxbox koelt niet tot volle tevredenheid, maar de koelvin draait wel. Open u het deksel, om de functie van de koelvin te controleren. Draait de ventilator draait, dan is het beluchtingsmotorje waarschijnlijk defect. De reparatie kan allen door een expert worden uitgevoerd.

GB

Operating states

Your cooling box can cool or heat. The change-over from cooling to heating takes place by means of a sliding switch. The particular operating states are indicated by means of the integrated LEDs, green for cooling and red for heating.

Cooling
The best effect is achieved when you fill your cooling box with food and beverages which are already refrigerated. They will then stay cool and even become cooler still, providing the appliance remains switched on.

Heating
The box is designed for the purpose of keeping warm food warm and not for warming up cold food. It will of course, also warm up cold food providing it is allowed sufficient time to do so. Hot meals also stay hot for a number of hours after the equipment has been switched off, providing the lid is properly closed.

F

Fonctionnement

Votre coffre réfrigérant peut soit refroidir, soit chauffer. Le passage du mode refroidir au mode chauffer s'effectue à l'aide de l'interrupteur à coulisse. Des diodes électroluminescentes intégrées, une verte pour le mode de refroidissement, une rouge pour le mode chauffage, indiquent à chaque fois le mode de fonctionnement.

Refroidir
Pour obtenir les meilleurs résultats, placer dans le coffre réfrigérant des aliments et des boissons déjà refroidis au préalable. Ils resteront alors froids et continueront même à se refroidir tant que l'appareil est branché.

Chauffer
Le coffre est étudié pour maintenir chauds des plats chauds et non pour réchauffer des plats froids. Mais s'il dispose de suffisamment de temps, il peut bien sûr réchauffer également des plats froids. Tant que le couvercle reste hermétiquement fermé, les plats restent chauds de longues heures, même après avoir arrêté l'appareil.

E

Funcionamiento

Su nevera puede refrigerar o calentar. El cambio entre refrigerar y calentar se realiza por medio del interruptor deslizante encendiéndose los diodos luminosos, verde para refrigerar y rojo para calentar.

Refrigerar
Para obtener mejor rendimiento de su nevera, aconsejamos poner los víveres y las bebidas previamente refrigerados. Así se mantienen fríos y continuarán enfriándose mientras la nevera esté conectada.

Calentar
La nevera está pensada para mantener alimentos calientes, no para calentar alimentos fríos. Sin embargo esto se puede conseguir si se deja transcurrir el tiempo suficiente. Una vez apagada la nevera, los alimentos se mantienen calientes durante varias horas, aunque debe procurar mantener la tapa el máximo tiempo cerrada.

I

Condizioni d'impiego

Il Vostro box frigorifero può sia raffreddare che riscaldare. L'impostazione viene effettuata attraverso un selettore con indicazione a LED colorati: verde per in funzionamento in raffreddamento e rosso per quello in riscaldamento.

Funzionamento in raffreddamento
Questo box offre un rendimento ottimale se riempito con alimentari e bevande preventivamente raffreddati. Essi rimangono freschi e si raffreddano ulteriormente fintanto che il box rimane acceso.

Funzionamento in riscaldamento
Questo box è predisposto per mantenere caldi i cibi e non per riscaldare quelli freddi. Tuttavia, se gliene date tempo, può provvedere anche a quest'ultima funzione. Se il coperchio è chiuso bene, i cibi rimangono caldi per alcune ore anche dopo averlo spento.

DK

Driftsforhold

Deres køleboks kan køle eller varme. Omskiftning mellem køle og varme foretages med en skydekontakt. Ved hjælp af de indbyggede lysdioder, grøn for køle og rød for varme, vises den aktuelle funktion.

Køle
Den bedste effekt opnås, når De fylder Deres køleboks med mad- og drikkevarer, der allerede er nedkølet. Disse forbliver da kolde og køles sågar endnu længere ned, sålænge De har boksen tilsluttet.

Varme
Boksen er beregnet til at holde varme retter varme, og ikke til opvarmning af kolde retter. De kan naturligvis også opvarme kolde retter, såfremt De har den nødvendige tid til rådighed. Varme retter forbliver, også efter boksen er afbrudt, varme, når dækslet er tæt lukket.

N

Bruksområder

Kjøleboksen kan både varme og kjøle. Omkobling fra kjøling til varming skjer ved hjelp av skyvebryteren. De integrerte LED'ene, grønn for kjøling og rød for varming viser den øyeblikkelige funksjon.

Kjøling
Du oppnår best virkning hvis du fyller kjøleboksen med mat- og drikkevarer som er nedkjølt på forhånd. De forblir da kjølige og nedkjøles enda mer så lenge apparatet er slått på.

Varming
Boksen er beregnet til å holde varme matvarer varme og ikke til å oppvarme kalde matvarer. Naturligvis vil den også varme opp kalde matvarer, men det tar lang tid. Varme matvarer forblir varme i flere timer etter at apparatet er slått av, forutsatt at lokket er tett lukket.

S

Användningsområden

Din kylbox kan både värma och kyla. Omkopplingen sker med omkopplaren. Genom de integrerade lysdioderna, grön för kyla och röd för värme, kan du se om boxen värmer eller kylar.

Kyl drift
Den bästa effekten uppnås om boxen fylls med varor som redan är nedkylda när de läggs ned. Varorna kyls ner och håller sig kylda så länge boxen är inkopplad.

Värmedrift
Boxen är avsedd för att hålla värmen på redan uppvärmda varor, inte för att värma upp kalla varor. Du kan naturligtvis även värma upp kalla varor, men det tar lång tid. Värma matvaror håller sig varma i minst en timma även sedan boxen har stängts av under förutsättning att locket hålls stängt.

FIN

Toiminnot

Laukkunne voi sekä jäähdyttää että lämmittää. Toiminnon valinta tapahtuu kytkimellä. Kulloinkin käytössä olevan toiminnon voi todeta LED-merkkivaloista, vihreä jäähdytyskyselle ja punainen lämmitykselle.

Jäähdytys
Laukku toimii parhaiten, kun se täytetään jo jäähdytetyillä ruokatarvillilla. Ne pysyvät kylminä ja jopa jäähtyvät jonkin verran lisää.

Lämmitys
Laukku on suunniteltu pitämään lämmiä ruoka lämpimänä, ja se kykenee lämmittämään kylmää ruokaa vain hitaasti. Eristetyt rakenteen ansiosta lämmiä ruoka pysyy lämpimänä useita tunteja myös virran katkaisun jälkeen.

D**Fehlersuche (Forts.)**

Problem 4:
Ihre Box kühlt nicht, aber die Lüfterräder drehen sich (Lüfterrad innen wie bei Problem 3 beschrieben testen). Das Peltierelement ist voraussichtlich defekt. Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

Technische Daten

CT-20-12/24
CT-32-12/24

Inhalt: 20 Liter/32 Liter

Gewicht: 4,3 kg/6,5 kg

Leistungsaufnahme:

CT-20-12/24:

12 V – 36 W (Kühlen), 30 W (Wärmen)

24 V – 50 W (Kühlen), 40 W (Wärmen)

CT-32-12/24:

12 V – 46 W (Kühlen), 38 W (Wärmen)

24 V – 63 W (Kühlen), 52 W (Wärmen)

Kühlleistung: max. 20° C
unter Umgebungstemperatur

Heizleistung: 65° C

(Festpunkt-Innentemperatur)

Klimazone: gemäßigt (N)

Isolierung:

Polyurethan-Vollausschäumung

Aggregat:

thermoelektrisches Element

GB**Instruction for use**

The connecting cable of your cooling box fits into the cigarette lighter socket in your car, boat or caravan.

It also fits into our MOBITRONIC rectifier EPS-816U which makes it possible to use the appliance via the AC network at home, in the hotel or in the office.

Please never connect the connecting cable to the AC network directly!

F**Notice d'emploi**

Le cordon de raccordement de votre coffre réfrigérant peut se brancher sur votre allume-cigare dans la voiture, sur le bateau ou dans le camping-car.

Il convient également pour notre redresseur de courant MOBITRONIC EPS-816U, qui permet d'utiliser l'appareil à la maison, à l'hôtel ou au bureau sur secteur alternatif.

Ne jamais essayer de brancher le cordon de raccordement directement sur secteur alternatif!

E**Instrucciones de uso**

El cable de conexión de la nevera se conecta al encendedor de cigarrillos del automóvil, barco, caravana etc.

También se puede conectar en el rectificador MOBITRONIC EPS-816U, especial para utilizar la nevera con corriente alterna ya sea en casa, en el hotel, en la oficina etc.

¡Atención! No trate de conectar el cable de conexión directamente a la red de corriente alterna.

I**Istruzioni per l'uso**

Il cavo di alimentazione del Vostro box frigorifero è predisposto per la presa nell'accendisigari dell'autovettura, della barca o della roulotte.

Esso è altresì collegabile al nostro raddrizzatore MOBITRONIC EPS-816U che ne consente l'impiego con corrente alternata a casa, in hotel o in ufficio.

Non collegare mai direttamente il cavo alla rete elettrica domestica (corrente alternata)!

NL**Trouble shooting**

Probleem 4:
Uw koelbox koelt niet, maar de koelvin draait wel (Koelvin testen als bij probleem 3 beschreven). Het Peltierelement is waarschijnlijk defect. De reparatie kan allen door een expert worden uitgevoerd.

Technische gegevens

CT-20-12/24
CT-32-12/24

Inhoud: 20 liter/32 liter

Gewicht: 4,3 kg/6,5 kg

Opgenomen vermogen:

CT-20-12/24:

12 V – 36 W (Koude-stand), 30 W (Warmte-stand)

24 V – 50 W (Koude-stand), 40 W (Warmte-stand)

CT-32-12/24:

12 V – 46 W (Koude-stand), 38 W (Warmte-stand)

24 V – 63 W (Koude-stand), 52 W (Warmte-stand)

Koelprestatie: max. 20° C
onder omgevingstemperatuur

Verwarmingscapaciteit:

65° C (ruimte-setpoint)

Klimaat klasse:

klimaattemperatuur (N)

Isolering:

polyurethaan volgeschuim

Aggregaat:

thermoelektrische element

DK**Betjeningsanvisning**

Tilslutningskablet til Deres køleboks passer i cigarettasterstikket i Deres bil, båd eller autocamper.

Ligeledes passer det i vores MOBITRONIC ensretter EPS-816U, der muliggør drift via vekselstrøms-nettet hjemme, på hotel eller på kontoret.

Forsøg aldrig at tilslutte kablet direkte til vekselstrømsnettet.

N**Bruksanvisning**

Tilslutningskabelen for kjøleboksen passer inn i sigaretttenner-kontakten i bilen, båten eller campingvognen.

Den passer også i vår MOBITRONIC likeretter EPS-816U, som muliggjør drift av apparatet over vekselstrømmettet i huset, på hotellet eller på kontoret.

Prøv aldri å tilslutte tilslutningskabelen direkte til vekselstrømmettet!

S**Bruksanvisning**

Anslutningskabeln för kylboxen passar i ett standard cigarettändaruttag i bil båt eller husvagn/ husbil.

Den passar också i vår MOBITRONIC-omvandlare EPS-816U som gör det möjligt att ansluta boxen till 220 V nätspänning för drift hemma, på hotellrummet eller på kontoret.

FIN**Käyttöohjeet**

Kylmälaukun mukana tuleva liitäntäjohto sopii auton savukkeensytyntinkoskettimeen.

Se sopii myös MOBITRONIC verkkolaitteeseen EPS-816U, joka mahdollistaa verkkovirran käytön siellä missä sitä on saatavissa.

Älkää koskaan kytkekö laukun liitäntäjohtoa verkkovirtaan.